

стику частотным политическим метафорам и их функциям в китайском политическом дискурсе и привести переводные эквиваленты на русский язык. Словарь может служить ценным ресурсом для студентов, преподавателей и специалистов в области политической науки, лингвистики и межкультурной коммуникации.

Принципы формирования словника. Формирование словника политических метафор на материале китайского языка требует учета специфики языка и культурных особенностей, а именно: культурный контекст, языковая структура, анализ источников, тематика и классификация, примеры использования. В настоящей работе мы берем за основу классификацию метафор А.П. Чудинова: антропоморфная метафора, природоморфная метафора, социоморфная метафора, артефактная метафора [1].

Структура словарной статьи включает: заголовок (например, 百花齐放**bǎihuā qífāng**), краткое объяснение значения метафоры, происхождение (если это представляется возможным), лингвокультурологический комментарий, сферы, в которых метафора часто применяется (политика, экономика, социальные вопросы и т.д.), конкретные примеры использования метафоры; перечень других метафор, имеющих схожее значение или контекст.

Примечание

1. Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000). Екатеринбург, 2001. С. 238.

© А. Л. Лось

*Национальный исследовательский
университет «МИЭТ»,
г. Москва, Россия*

ИССЛЕДОВАНИЕ РАЗЛИЧИЙ В СЕМАНТИКЕ ЛЕКСЕМ, РЕПРЕЗЕНТИРУЮЩИХ ВИЗУАЛЬНУЮ ПЕРЦЕПЦИЮ: КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ

Исследование семантики лексем, описывающих перцептивные события, позволяют понять процессы, которые играют ключевую роль в освоении и осмыслении индивидом окружающего мира. Вариативность языковых обозначений визуальных перцептивных действий указывает на многообразие оттенков визуальных событий, актуальных для индивида, познающего окружающую действительность посредством зрения.

В статье предпринимается попытка исследовать различия и сходства в значении синонимичных русских лексем *сверкать*, *сиять*, *блестеть*, опираясь на когнитивную интерпретацию их значения. Когнитивная интерпретация значения лексемы включает семантико-когнитивные признаки, выявленные в ходе исследования ее сочетаемости. Сочетаемость лексем *сверкать*, *сиять*, *блестеть* изучалась на базе Национального корпуса русского языка [1].

Необходимость изучения различий в значениях лексем *сверкать*, *сиять*, *блестеть* объясняется тем, что их словарные описания не содержат информацию о различии в их значении, поскольку значения лексем толкуются в словарях сходно или через синонимы:

сверкать — «сиять ярким переливчатым светом;ярко блестеть, переливаться» [2, с. 41];

сиять — «блестеть, сверкать, отражая лучи, блистать» [2, с. 100];

блестеть — «издавать блеск, светиться, сверкать» [2, с. 97].

Сходство в описании значения данных лексем объясняется близостью их значений, все эти лексемы репрезентируют идею «излучать свет». Действительно, есть контексты, в которых слова *сверкать*, *сиять*, *блестеть* могут быть взаимозаменяемы: *глаза блестят / сверкают / сияют*; *пол блестит чистотой*; *пол сияет чистотой / великолепием*; *полы сверкают, порядок идеальный* (Примеры взяты из [1]). Вместе с тем во многих контекстах лексемы *сверкать*, *сиять*, *блестеть* не взаимозаменяемы, что говорит о различии в их значениях, ср.: *солнце сияет / *солнце сверкает / *солнце блестит*; *молния сверкает / *молния сияет / *молния блестит* (но: *вдали блеснула молния*). (Неправильные высказывания помечены знаком «*»).

На основе исследования сочетаемости лексем были выявлены семантико-когнитивные признаки, позволяющие разграничить их значения. Один из признаков, который разграничивает значения лексем *сиять*, *сверкать* и *блестеть* заключается в том, что объект, который описывается перцептивным действием *сиять*, осмыслен как источник светового излучения. Также перцептивное действие *сиять* продолженное и непрерывное, что накладывает запрет на использование глагола *сиять* в форме совершенного вида. Для лексемы *сверкать*, в отличие от лексем *сиять* и *блестеть* важны признаки «оказывать сильное световое воздействие на воспринимающего субъекта» и «прерывистость перцептивного действия». Объект, который описывается перцептивным действием *блестеть*, в отличие от перцептивных действий *сиять* и *сверкать*, имеет свойство «отражать свет», которое объясняется наличием на его по-

верхности посторонней / наносной субстанции (воды, лака), гладкостью поверхности или качествами самого объекта.

Были выявлены и другие признаки, которые позволили уточнить значение исследуемых лексем и объяснить различия в их значении и употреблении.

Примечания

1. Национальный корпус русского языка [электронный ресурс]: [сайт]. URL: <http://www.ruscorgpora.ru/new/search-main.html> (дата обращения 16.08.2024).

2. Словарь русского языка: в 4 т. Т. 4. / под ред. А. П. Евгеньевой. М.: Русский язык, 1995.

© Б. К. Мурзалина

*Казахский университет международных отношений
и мировых языков им. Абылай хана,
г. Алматы, Казахстан*

ТРУДНОСТИ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ ДИСКУРСИВНЫХ СЛОВ

Дискурсивными словами в широком смысле являются все слова, используемые в речи, так как свои реальные значения они приобретают в зависимости от контекста употребления, ситуации общения. В узком смысле дискурсивными словами исследователи чаще всего называют незнаменательные слова или сочетания слов, характерные для устной речи и тесно связанные с интонацией и иногда с жестами, сопровождающими речь.

Изучение дискурсивных слов показывает, что они полифункциональны и словарные наборы их значений часто отличаются от контекстных, не только по лексическому содержанию, но и по частоте их употребления, что и создает трудности лексикографического описания подобных слов и сочетаний. Между тем, как отмечал Ю. Д. Апресян, «в грамматике и акцентологии существует давняя традиция изучения таких явлений, особенно на материале «мелких слов» (Л. В. Щерба) — союзов, частиц, местоимений и т.п. Лексикографически, однако, этот материал совсем не освоен, хотя во многих случаях именно словарь является самым подходящим местом, где он может быть описан» [1].

Лексикографический интерес, на наш взгляд, представляют прежде всего русские конструкции, имеющие в своем составе сочетания типа *вот кто, вот где, вот какой, вот куда, вот еще* и т.п., которые при взаимодействии с интонационными средствами и контекстом могут проявляться и восприниматься по-разному, уточняя,